

แบบเขียนหลักสูตรการศึกษาต่อเนื่อง
ชื่อหลักสูตร ภาษาเขมรเพื่อการสื่อสาร จำนวน 30 ชั่วโมง
กลุ่มอาชีพภาษาต่างประเทศเพื่ออาชีพ
ศูนย์ส่งเสริมการเรียนรู้อำเภอท่ง จังหวัดสุรินทร์

ความเป็นมา

ปัจจุบันภาษาเขมรเป็นภาษาประจำชาติของชาวเขมรในกัมพูชา และยังเป็นภาษาพูดของคนไทยเชื้อสายเขมรที่อาศัยอยู่ในแถบจังหวัดชายแดนที่มีอาณาเขตติดต่อกับประเทศกัมพูชา ทั้งทางภาคตะวันออกและภาคตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศไทย เช่น จังหวัดสุรินทร์ บุรีรัมย์ ศรีสะเกษ สระแก้ว เป็นต้น คำยืมภาษาเขมรจึงเป็นอีกภาษาหนึ่งที่มีความสำคัญต่อภาษาไทย นับได้ว่าสำคัญรองลงมาจากภาษาบาลีสันสกฤต ด้วยเหตุว่าไทยและขอมในอดีตมีความสัมพันธ์กันใกล้ชิดทางประวัติศาสตร์ สถาปัตยกรรม ขนบธรรมเนียม ประเพณี ศาสนา การค้าขาย เป็นต้น ภาษาเขมรที่นำมาใช้ในภาษาไทยจึงมีจำนวนมากมายซึ่งมีทั้งคำที่ใช้ในชีวิตประจำวัน คำในวรรณคดี และคำราชาศัพท์ แต่มีคำอยู่จำนวนมากที่เราไม่รู้สึกว่าเป็นคำยืมภาษาเขมร เพราะว่าเป็นคำที่มีพยางค์เดียว ใช้ตัวสะกดแบบไทย เช่นคำว่า เดิน ทรง เกิด ตรง จับ จง คง ฯลฯ คำภาษาเขมรที่เราใช้ส่วนใหญ่มักมีการเปลี่ยนแปลงเสียงให้เหมาะกับภาษาของเรา เนื่องจากระบบเสียงแตกต่างกัน เช่นคำว่า ขจี สะพาน เราไม่อ่าน สะ-เจีย สะ-เปียน อย่างเขมร แต่เราอ่านว่า สะ-จี สะ-พาน อย่างไทย เป็นต้น นอกจากคำไทยยืมคำภาษาเขมรดังกล่าวมาแล้ว ในขณะเดียวกันภาษาเขมรก็ได้ยืมคำไทยไปใช้เช่นกัน หากศึกษาภาษาเขมร จะเห็นว่าภาษาเขมรและภาษาไทยมีคำอยู่จำนวนมากที่ใช้ตรงกัน คำเหล่านี้บางคำก็เป็นคำที่ทราบกันว่ายืมมาจากภาษาเขมร บางคำก็ทราบแน่ชัดว่าเป็นคำที่เขมรยืมจากภาษาไทย นอกจากนี้ยังมีคำอีกไม่น้อยที่เขมรและไทยต่างก็ยืมมาจากภาษาอื่น และคำอีกจำนวนหนึ่งซึ่งมีลักษณะแสดงว่าเป็นคำต่างถิ่นกัน แต่ไม่ทราบว่าเป็นคำเขมรหรือคำไทยกันแน่

กรมส่งเสริมการเรียนรู้ ได้เห็นความสำคัญในการพัฒนาทักษะในการสื่อสารภาษาเขมรเพื่อการสื่อสารด้านอาชีพให้แก่ประชาชนในพื้นที่ เนื่องด้วยสถานศึกษาในสังกัดกรมส่งเสริมการเรียนรู้ มีกระจายอยู่ในพื้นที่ทั้ง 77 จังหวัด และเป็นหน่วยงานที่เน้นความสำคัญในการจัดการเรียนการสอน ดังนั้น ศูนย์ส่งเสริมการเรียนรู้อำเภอท่ง จังหวัดสุรินทร์ ได้จัดทำโครงการภาษาต่างประเทศเพื่อการสื่อสารด้านอาชีพ ปีงบประมาณ 2566 หลักสูตรภาษาเขมรเพื่อการสื่อสาร จำนวน 30 ชั่วโมง ขึ้น เพื่อฝึกอบรมภาษาเขมรเพื่อการสื่อสารให้กับประชาชนในพื้นที่ของสถานศึกษา เพื่อให้ประชาชนกลุ่มเป้าหมายที่ผ่านการอบรมตามโครงการภาษาต่างประเทศเพื่อการสื่อสารด้านอาชีพ ปีงบประมาณ 2566 สามารถนำความรู้ที่ได้รับไปประยุกต์ใช้ในการประกอบอาชีพและดำเนินชีวิตประจำวัน

หลักการของหลักสูตร

1. เป็นหลักสูตรที่เน้นการจัดการศึกษาภาษาเขมรเพื่อการสื่อสาร ที่เน้นการบูรณาการเนื้อหาสาระภาคทฤษฎีควบคู่ไปกับการฝึกปฏิบัติจริง ผู้เรียนสามารถนำความรู้และทักษะไปใช้ได้จริงอย่างมีคุณภาพและมีคุณธรรมจริยธรรม
2. เป็นหลักสูตรที่เน้นการดำเนินงานร่วมกับเครือข่าย สถานประกอบการ เพื่อประโยชน์ในการประกอบอาชีพและการศึกษาดูงาน

3. เป็นหลักสูตรที่ผู้เรียนสามารถนำผลการเรียนรู้ไปเทียบโอนเข้าสู่หลักสูตรการศึกษานอกระบบระดับการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 ในรายวิชาเลือกของสาระการประกอบอาชีพ
4. เป็นหลักสูตรที่เน้นการใช้ศักยภาพ 5 ด้านในการประกอบอาชีพ ได้แก่ ศักยภาพด้านทรัพยากร ภูมิอากาศ ภูมิประเทศและทำเลที่ตั้ง ศิลปวัฒนธรรมประเพณีและวิถีชีวิต และด้านทรัพยากรมนุษย์

จุดมุ่งหมาย

๑. เพื่อฝึกอบรมภาษาเขมรเพื่อการสื่อสารด้านอาชีพให้กับประชาชนในพื้นที่ของสถานศึกษา
๒. เพื่อให้ประชาชนที่ผ่านการอบรมตามโครงการภาษาต่างประเทศเพื่อการสื่อสารด้านอาชีพสามารถนำความรู้ที่ได้รับไปประยุกต์ใช้ในการประกอบอาชีพ และดำเนินชีวิตประจำวันได้

กลุ่มเป้าหมาย

ประชาชนทั่วไปที่สนใจ

ระยะเวลา

จำนวน 30 ชั่วโมง

- ภาคทฤษฎี 15 ชั่วโมง
- ภาคปฏิบัติ 15 ชั่วโมง

โครงสร้างหลักสูตร

ที่	เรื่อง	จุดประสงค์การเรียนรู้	เนื้อเรื่อง	การจัดกระบวนการเรียนรู้	จำนวนชั่วโมง	
					ทฤษฎี	ปฏิบัติ
1	การฟัง – พูด ภาษาเขมร เบื้องต้น	ผู้เรียนสามารถฟัง และพูดคำศัพท์จาก เรื่องที่ฟังได้	<p>การฟังคำศัพท์จากเพลง ការស្តាប់ពាក្យពី បទចម្រៀង /กา-ชดบ-เปียะ-ปี-บ๊อด-จ้อม-เรียง/</p> <p>1.2 การพูดทักทาย การแนะนำตนเองและการกล่าวลา ការនិយាយរក្ខុំនាក់ ការខ្លួនម្តង ននិងពាក្យស ំណ /กา-นียะ-เรียง-เตียะ-กา-แน-นัม-คลาวน-เนิง-เปียะ-ชม-เลีย/</p> <p>การกล่าวทักทาย ការរក្ខុំនាក់ /กา-เรียง-เตียะ/</p> <ul style="list-style-type: none"> - អរ ណស្តសា /อรุน-ชัว-ชเตีย/ สวัสดิ์ตอนเช้า - ទិវាស្តសា /ติ-เวีย-ชัว-ชเตีย/ สวัสดิ์ตอนเที่ยง - ស្តយ័នស្តសា /ชา-ยึน-ชัว-ชเตีย/ สวัสดิ์ตอนเย็น - រាត្រីស្តសា /เรียง-เตรีย-ชัว-ชเตีย/ ราตรีสวัสดิ์ <p>การกล่าวแนะนำตัว ការខ្លួនម្តង /กา-แน-นัม-คลาวน/</p> <ul style="list-style-type: none"> - ជំរាបសួរ នងម្តង /จุม-เรียบ-ชัว-เนียง-ขุม-ชัมวะฮ/ สวัสดิ์ค๊ะดิฉันชื่อ - ជំរាបសួរ ម៉ូចារុំ /จุม-เรียบ-ชัว-ขุม-บาด-ชัมวะฮ/ สวัสดิ์ครับ กระผมชื่อ- នងម្តង គឺគ្នំពាញ /เนียง-ขุม-โมก-ปี-พนม-เป็ญ/ ดิฉันมาจากพนมเปญ 	ครูเปิดเพลงภาษาเขมรให้ผู้เรียนฟัง แล้วให้ผู้เรียนบอก คำศัพท์ ที่สามารถ จับใจความได้จาก เพลง ประมาณ ๒๐ คำ		

ที่	เรื่อง	จุดประสงค์การเรียนรู้	เนื้อเรื่อง	การจัดกระบวนการเรียนรู้	จำนวนชั่วโมง	
					ทฤษฎี	ปฏิบัติ
			- การกล่าวลา ពាក្យស ំលា /เป็ยะ-ซม-เล็ย/ - លាសិនរ ើយ /เล็ย-เซิน-เฮอย/ลาก่อน - សូមរោយសំណាងលអ /โชม-โอย-ซ็อมนาง-ละอ/ขอให้คุณโชคดี - ជួបគ្នាជាថ្មី ខ្ញុំ ើមានរទេរ /จวบ-เคนีย-เจ็ย-เหม็ย-มตอง-เต็ยด/แล้วพบกันใหม่อีกครั้ง - សូមរមត្តាត្រលប់មកវិញមានរទេរ / โชม-เมต-ตา-ตรอ-ลือบ-โมก-วิญ-มตอง-เต็ยด/ โปรดกลับมาอีกครั้ง			
2	เครือญาติ / ร่างกายของเรา	บอกชื่อของลำดับญาติ และอวัยวะต่างๆในร่างกายเป็นภาษาเขมรได้	- พ่อ ឪពុក , ឪ /เอิว-ปุก, เอิว/ - แม่ ម្តាយ , ម្តី /มตาย ,แม/ - ปู่ ត្តា /ตา/ - ย่า យាយ /เย็ย/ - ตา ត្តា /ตา/ - ยาย យាយ /เย็ย/ - ลุง អ ុំ ុំ ត្បូង /อม-ปโรฮ/ - ป้า អ ុំ ុំ ត្បូង /อม-ชเร็ย/ - น้ำ មីង ពូ /มี้ , ปู/ - อา មីង ពូ /มิ่ง , ปู/ - พี่ បង /บอง / - น้อง ប្អូន /ปโอน - ร่างกายของ រូបរាងកាយរបស់រើង /รูป-เร็ย-กาย-โรเบาฮ-เอ็ง/ - ศีรษะ ក្បាល /กบาล/ - ผม សក់ /เซาะ/ - หู ត្រចៀក /ตรอ-เจ็ยะ/ - ตา ខ្នែក /ทแนก/ - จมูก គូម ោ /จรอ-โมะฮ/ - ปาก ម្តុំ /มวด/ - คิ้ว ជើង /จญ-เจิม/ ฯลฯ	ครูเก็ร็นลำดับเครือญาติของไทย เริ่มตั้งแต่ปู่ ย่า ตา ยาย ฯลฯ แล้วเปรียบเทียบกับประเทศกัมพูชา หลังจากนั้นให้ผู้เรียนแสดงบทบาทสมมติในการเป็นเครือญาติกันและฝึกเรียกชื่อตามเครือญาตินั้น		
3	ตัวเลข	สามารถนับเลขประกอบตัวเลขให้เป็นจำนวนและคำนวณอัตราแลกเปลี่ยนเงินตราระหว่างประเทศไทย-กัมพูชาได้	ตัวเลขและการออกเสียง រូលមនិងការបញ្ចសំលង /ตัว-เลก-นิง-กา-บ็อญเจ็ญ-ซ็อม-เลง/ ตัวเลข រូលម /ตัว-เลก/ - ๐ សូនយ / โชน / - 1 មួយ / มวย / - 2 ពីរ / ปี / - 3 បី / เบ็ย / - 4 បួន / บวน / - 5 ត្បា / ปรา / - 6 ត្បាមួយ / ปรา-มวย / - 7 ត្បាពីរ / ปรา-ปี - 8 ត្បាបី / ปรา-เบ็ย / - 9 ត្បាបួន / ปรา-บวน - 10 ដប់ / ด็อบ /	- ให้ผู้เรียนจับคู่กับเพื่อนนับเลข ในภาษาเขมร จาก 1 – 100 - ครูให้ความรู้เรื่องการประกอบตัวเลขให้เป็นจำนวนในภาษาเขมรแล้ว ให้ผู้เรียนฝึกพูดตัวเลขที่ประกอบจากหลักหน่วยถึงหลักล้าน		

ที่	เรื่อง	จุดประสงค์การเรียนรู้	เนื้อเรื่อง	การจัดกระบวนการเรียนรู้	จำนวนชั่วโมง	
					ทฤษฎี	ปฏิบัติ
			<p>การประกอบตัวเลขให้เป็นจำนวน</p> <p>การัญญมวณเบยคาลยฉาฉน</p> <p>/กา-ปรอ-กอบ-ตัว-เลก-โอย-กลาย-เจีย-จ้อม-นวน /</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1+1= 2 /มวย-โบก-มวย-ชเมอ-ปี/ - 15+15=30 /ด็อบปรา-โบก-ด็อบนวน-ชเมอ-ปี/ - 550/ปรา-รอย-ฮาเซิบ/ - 3,940 /เบีย-ป่วน-ปราบวน-รอย-แซเซิบ/ - 73,050 /ปราปี-เมิน-เบีย-ป่วน-ฮาเซิบ/ - 758,300 /ปราปี-แซน-ปรา-เมิน-ปราเบีย-ป่วน-เบีย-รอย/ - สกุดเงินที่ใช้ในประเทศกัมพูชา រូបិយប័ត្រខ្ពុលរត្ថេត្ថាសកុំព្រងត្បរសក្កពញា / រូ-เบีย-ยบัต-แดล-เปรอ-ประฮ-คณง-ปรอ-เตะฮ-กัม-ปุ-เจีย/ 	<p>- ครูให้ความรู้เรื่อง สกุดเงินเขมรคือ เรียล และสกุดเงินต่าง ๆ ที่ใช้ใน ประเทศกัมพูชา คือ ดอลลาร์ และ บาท (ไทย)พร้อมมา ธนบัตรฉบับจริงมา เป็นตัวอย่าง แล้วฝึก ให้ผู้เรียนแสดง บทบาทสมมุติเรื่อง อัตราแลกเปลี่ยนใน การซื้อขาย และหัด ทอนเงินแบบง่าย</p>		
4	การบอกเวลา	<ul style="list-style-type: none"> - บอกเวลาเป็น ภาษาเขมรได้ - สามารถใช้คำถาม ในการสอบถาม เส้นทาง และสถานที่ ท้องเที่ยวได้ 	<p>-ขณะนี้เวลา 8 นาฬิกา 30 นาที សព្វលនោះវ ម៉ែងត្បាបិស្តមសិបនី / เนีย-เปล-นิฮ-โมง-ปรา-เบีย-ชาม-เซิบ-เนีย-ตี/</p> <p>-ขณะนี้เวลา 13 นาฬิกา សព្វលនោះវម៉ែង ដប់បី / เนีย-เปล-นิฮ-โมง-ด็อบ-เบีย /</p> <ul style="list-style-type: none"> - การสอบถามเส้นทาง และสถานที่ท่องเที่ยว ការត្បត្បរដួវ និងរំបន់រសចរណ៍ /กา-ชาก-ชัว-ฟโลว-เนิง-ด็อม-บ็อน-เตะฮ-ชจอ/ - การสอบถามเส้นทาง ការត្បត្បរដួវ /กา-ชาก-ชัว-ฟโลว/เซน - ตลาดสดไปทางไหนครับ រវើជ្ជាររេដួវអាងណា? /เตอ-พชา-เติว-ฟโลว-คาง-นา/ - วัดเขียนไปทางไหนคะ? រវើរภษេยรេដួវ ណា /เตอ-วีวต-เคียน-เติว-ฟโลว-นา ?/ - ป๊มน้ำมันที่ใกล้ที่สุดไปทางไหนครับ? កាភសត្បងខ្ពុលរេជិរបំដួវ រេដួវណា / กา-ราช-ซัง-แดล-เนิว-เจิต-บ็อม-พต-โตว-ฟโลว-นา?/ 	<p>ครูกล่าวถึงเวลา สากลทั่วไปในโลก และยกตัวอย่างเวลา เทียบระหว่าง ประเทศไทยและ ประเทศกัมพูชาแล้ว อ่านให้ผู้เรียนฟัง พร้อมให้ผู้เรียนฝึก อ่านเวลาทั้งเวลา สากล และเวลาเป็น ภาษาเขมรให้ถูกต้อง</p> <p>- ครูให้ความรู้ เบื้องต้นเกี่ยวกับ การจรรยาเป็นภาษา เขมรแล้วนำมาฝึก ทักษะโดยการให้ ผู้เรียนสอบถาม เส้นทาง สถานที่ และสถานที่ ท้องเที่ยวสำคัญที่ ผู้เรียนอยากรู้จัก</p>		

เอกสารหลักฐานการศึกษาที่จะได้รับหลังจากจบหลักสูตร

ประกาศนียบัตรการศึกษา ออกโดยศูนย์การศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย

เทียบโอน

ผู้เรียนที่จบหลักสูตรนี้สามารถนำไปเทียบโอนผลการเรียนรู้กับหลักสูตรการศึกษานอกระบบระดับการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 ในสาระการประกอบอาชีพวิชาเลือกที่สถานศึกษาได้จัดทำขึ้น

คณะกรรมการจัดทำหลักสูตร

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 1. นายสินะวัตร เศษศรี | ตำแหน่ง ครูชำนาญการ |
| 2. นางวิมาน คำเลิศ | ตำแหน่ง ครูอาสาสมัครฯ |
| 3. นางกชกร ราชภักดี | ตำแหน่ง ครู กศน.ตำบล |

คณะกรรมการกลั่นกรองหลักสูตร

- นางวิไลลักษณ์ ปิยะไพโร

หมายเหตุ สถานศึกษาสามารถปรับเปลี่ยนได้ตามความเหมาะสม

ตามระเบียบกระทรวงศึกษาธิการ ว่าด้วยการจัดการศึกษาต่อเนื่อง พ.ศ.2554 ลงวันที่ 5 กรกฎาคม 2554 (ข้อ9) การจัดทำและพัฒนาหลักสูตร ให้ผู้อำนวยการสถานศึกษาสังกัดสำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย เป็นผู้อนุมัติหลักสูตร โดยความเห็นชอบจากคณะกรรมการสถานศึกษา

ลงชื่อ.....ผู้เสนอหลักสูตร

(นายสินะวัตร เศษศรี)

ครูชำนาญการ

ลงชื่อ.....ผู้เห็นชอบหลักสูตร

(นางสาวปริยารัตน์ พวงนาค)

ประธานกรรมการสถานศึกษา

ลงชื่อ.....ผู้อนุมัติหลักสูตร

(นายโมไนย โรปรีรัมย์)

ผู้อำนวยการศูนย์การศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัยอำเภอทาบเชิง

ปฏิบัติหน้าที่ ผู้อำนวยการศูนย์ส่งเสริมการเรียนรู้อำเภอทาบเชิง